

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI

Registrazione di elettrocardiogrammi di superficie.

Per la descrizione del modello fare riferimento a quanto riportato sulla busta.

NOTE PRELIMINARI

Un ECG di superficie a riposo o sotto sforzo è normalmente costituito da 12 derivazioni: 3 bipolari degli arti, 3 unipolari degli arti e 6 unipolari precordiali. È pertanto necessario applicare al paziente 10 elettrodi, 4 per le derivazioni unipolari e bipolari degli arti e 6 per le derivazioni precordiali. Gli elettrodi FIAB sono disponibili nelle seguenti configurazioni:

MODELLI F9010SSC – F9010PSSC

Elettrodi a piastra, con sensore in metallo rivestito di Cloruro di Argento – Ag/AgCl, con attacco universale da applicare agli arti. Queste piastre sono mantenute in situ dalle fasce in para modelli F9011PG - F9011P - PG910/15

MODELLI F9023SSC – F9024SSC – F9024OSSC

Elettrodi a pinza per arti, con sensore in metallo rivestito di Cloruro di Argento (Ag/AgCl), ed attacco universale tenuti in situ da un meccanismo elastico

MODELLI F9008SSC – F9009SSC – F9016SSC

Elettrodi a ventosa con sensore in metallo rivestito di Cloruro di Argento (Ag/AgCl) ed attacco universale dotati di pere in gomma che, premute con elettrodo ben aderente alla cute ne attivano la adesione. Vengono utilizzati per la registrazione di derivazioni precordiali a riposo.

MODELLI F9002SSC – F9003SSC

Come modelli sopra, con ventosa in gomma morbida.

Nel caso di un ECG a riposo gli elettrodi vengono posizionati:

- Arti superiori: circa 10 cm. al disopra del polso sulla superficie volare.
- Arti inferiori: circa 10 cm. al disopra del malleolo tibiale inferiore.
- Precordiali: (V₁) 4° spazio intercostale sulla linea parasternale destra. (V₂) 4° spazio intercostale sulla linea parasternale sinistra. (V₃) Punto intermedio fra V₂ e V₄. (V₄) 5° spazio intercostale sinistro, linea emiclavare. (V₅) 5° spazio intercostale sinistro, linea ascellare anteriore. (V₆) 5° spazio intercostale sinistro, linea ascellare media.

Nel caso di un ECG da sforzo, poiché i movimenti degli arti indurrebbero disturbi sul segnale elettrocardiografico, mentre la posizione degli elettrodi precordiali rimane quella descritta, gli elettrodi degli arti devono essere posizionati sul dorso del paziente:

- Elettrodo del braccio destro sulla regione sovraspinosa della scapola destra.
- Elettrodo del braccio sinistro in omologa posizione controlaterale.
- Elettrodo della gamba destra sulla ascellare posteriore destra a livello delle ultime costole.
- Elettrodo della gamba sinistra in omologa posizione controlaterale.

MODALITÀ D'USO

Spalmare la pasta conduttrice (tipo FIAB G005) sulla cute dei punti descritti nel paragrafo precedente dopo averla sgrassata con un batuffolo di cotone imbevuto di etere, per una superficie sufficiente a garantire una completa adesione della piastra metallica. Se necessario rasare i peli in particolare per quanto riguarda i punti delle derivazioni precordiali. Posizionare l'elettrodo sulla zona così preparata.

Per mantenere in posizione un elettrodo a piastra inserire in un foro distale della fascia in para l'apposito supporto dell'elettrodo, contornare l'arto e fermare la fascia sul supporto utilizzando il foro che realizza una tensione sufficiente.

Per collegare gli elettrodi, inserire il terminale del cavo paziente nell'apposito foro regolando la vite del supporto in modo da attivare un sicuro contatto.

POSIZIONAMENTO

Elettrodo a ventosa (derivazioni precordiali): posizionare l'elettrodo nel punto desiderato tenendo premuto la ventosa. Esercitare una pressione sufficiente a far aderire bene il contorno della coppa alla cute e rilasciare la ventosa.

Elettrodo a pinza (derivazioni periferiche): prendere le estremità della pinza per fare in modo che la piastra conduttrice aderisca alla cute del braccio o della gamba nei punti individuati in precedenza.

Elettrodo a piastra: inserire in un foro distale della fascia in para l'apposito supporto dell'elettrodo, contornare l'arto e fermare la fascia sul supporto utilizzando il foro che realizza una tensione sufficiente.

ATTENZIONE

Gli standard europei ed americani usano i seguenti colori per identificare i terminali del cavo paziente:

- **STANDARD EUROPA:**
braccio destro: **ROSSO** – braccio sinistro: **GIALLO** – gamba destra: **NERO** – gamba sinistra: **VERDE**.
- **STANDARD USA:**
braccio destro: **BIANCO** – braccio sinistro: **VERDE** – gamba destra: **NERO** – gamba sinistra: **ROSSO**.

AVVERTENZE

- Il prodotto è fornito non sterile.
- Le apparecchiature per registrazione elettrocardiografica, ed i cavi di collegamento da utilizzarsi con il presente prodotto devono essere conformi alle normative vigenti.
- I dispositivi devono essere collegati e messi in funzione da personale qualificato.
- Non spalmare la pasta elettroconduttrice su cute che presenti abrasioni o ferite.
- Non utilizzare il prodotto per monitoraggio durante procedure di cardioversione e/o defibrillazione in quanto il tempo di ripristino della tracciata dopo la scarica potrebbe superare i 10 secondi.
- Non utilizzare per monitoraggio di breve o media durata (monitoraggio in sala operatoria, registrazione Holter).
- Gli elettrodi sono conformi alla norma sulla biocompatibilità ISO10993-1.

PULIZIA / DISINFEZIONE

Per la pulizia dei prodotti si consiglia di utilizzare le comuni soluzioni detergenti e disinfettanti indicate per gli strumenti chirurgici. Possono ad esempio essere usati prodotti a base di benzalconio cloruro. Per l'uso di tali prodotti attenersi alle relative istruzioni. Dopo la pulizia sciacquare con acqua corrente e fare asciugare.

N.B. Non utilizzare bagni ad ultrasuoni. Non utilizzare solventi, non autoclavare. È possibile l'uso di alcool etilico ad una concentrazione non superiore al 10%.

VITA DEL PRODOTTO

Gli elettrodi vengono rivestiti, grazie ad una procedura galvanica, con uno strato di Cloruro di Argento (Ag/AgCl). A causa di una pulizia non idonea (per esempio per mezzo di sistemi abrasivi) lo strato di Ag/AgCl potrebbe rimuoversi causando la registrazione di un non idoneo segnale elettrocardiografico; in questo caso eliminare i prodotti.

- Elettrodi a piastra: a tempo indeterminato
- Elettrodi a pinza: l'uso intenso e prolungato porta al deterioramento della parte flessibile (molla)
- Elettrodi a ventosa: qualora si osservino fissurazioni sulla pompetta o mancanza di tenuta sulla cute sostituire la pompetta in gomma

IMMAGAZZINAMENTO

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale in locali caratterizzati da condizioni ambientali, di temperatura ed umidità relativa, specificate nella etichetta posta sulla confezione. La sovrapposizione di pesi sulle confezioni potrebbe danneggiare il prodotto.

NOTE GENERALI

Se durante o in seguito all'utilizzo del dispositivo si verifica un incidente grave, comunicarlo al produttore e alle autorità nazionali. Per qualunque malfunzionamento o difetto del dispositivo, informare il Servizio Qualità del Fabbricante.

SMALTIMENTO

I rifiuti provenienti da strutture sanitarie devono essere smaltiti secondo le vigenti normative.



SILVER/SILVER CHLORIDE
REUSABLE ELECTRODES FOR ECG

DIRECTIONS FOR USE

INDICAZIONI

Surface ECG recording.

The description of each different model is specified on the electrode's pouch.

PRELIMINARY NOTES

Normally a surface ECG (at rest or during stress) consists of 12 leads: 3 limb bipolar recordings, 3 limb unipolar recordings and 6 precordial unipolar recordings. Therefore, 10 electrodes, 4 for the unipolar and bipolar derivations and 6 for the precordial derivations have to be placed on the patient. The following FIAB electrodes are available:

MODELS F9010SSC – F9010PSSC

Silver silver chloride peripheral plates electrode with universal connection to be applied to the limbs. These plate electrodes are fixed to the limbs by means of the rubber belts models F9011PG – F9011P – PG910/15.

MODELS F9023SSC – F9024SSC – F9024OSSC

Silver silver chloride clamp electrodes kept in position by an elastic mechanism

MODELS F9008SSC – F9009SSC – F9016SSC

Silver silver chloride suction chest electrodes with universal connection provided with rubber balls. After their positioning on the skin surface, rubber balls must be squeezed to improve adherence. These chest electrodes are used for precordial recording at rest

MODELS F9002SSC – F9003SSC

As the models above, with soft rubber ring.

In case of rest ECG the electrodes are positioned as follows:

- Upper limbs: about 10 cm above the wrists on the internal forearm face.
- Lower limbs: about 10 cm above the malleolus on the internal leg face.
- Precordials: (V₁) 4th left intercostal space at the right parasternal line. (V₂) 4th left intercostal space at the left parasternal line. (V₃) halfway between V₂ and V₄. (V₄) 5th left intercostal space at the midclavicular line. (V₅) 5th left intercostal space at the anterior axillary line. (V₆) 5th left intercostal space at the midaxillary line.

In case of a stress test, to avoid ECG noises caused by limbs movements, limb electrodes must be positioned on the back of the patient. The precordial electrodes must be positioned as follows:

- Right arm electrode: on the right shoulder-blade.
- Left arm electrode: on the left shoulder-blade.
- Right leg electrode: lowest intercostal space on the right posterior axillary line.
- Left leg electrode: lowest intercostal space on the left posterior axillary line.

INSTRUCTIONS

Clean the skin surfaces with a cotton flock soaked with ether. Spread conductive paste (type FIAB G005) on the above described skin areas with an amount enough to ensure a complete adherence of the metallic plate. In precordial areas shaves hairs if necessary. Put electrodes on the so treated area. To ensure a stable position of the plate electrode, insert its special support in a hole of rubber belt, then place the belt around the limb and close it on the support choosing the most effective tension.

To connect the electrodes insert the plug of the patient cable in the socket of the electrode connection cable.

POSITIONING

Suction chest electrode (precordial derivations): place the electrode on the wished point by squeezing the rubber ball. Squeeze the rubber ball and press the electrode until a good adherence of the chest on the skin is obtained, then release the rubber ball.

Clamp electrode (peripheral derivations): place the clamp so that the conductive plate adheres on the skin of the arm or of the leg on the points previously selected.

Plate electrode: insert the special connection of the electrode in one of the holes of the rubber belt, roll the belt around the limb and fasten it on the electrode connection using the hole which gives enough tension.

ATTENTION

European and American standards use the following colours to identify patient cable leads:

- **EUROPEAN STANDARD:**
right arm: **RED** – left arm: **YELLOW** – right leg: **BLACK** – left leg: **GREEN**.
- **USA STANDARD:**
right arm: **WHITE** – left arm: **GREEN** – right leg: **BLACK** – left leg: **RED**.

WARNING

- **A non sterile device is supplied.**
- ECG devices and connection cables which will be connected to FIAB electrodes must be in accordance with regulations in force.
- Devices must be connected and activated by qualified personnel.
- Do not spread the electroconductive paste on wounded or scarred skin.
- Do not use these electrodes for monitoring during cardioversion or defibrillation procedures because time elapsing from D.C. shock to signal recovery is longer than 10 seconds.
- Do not use these electrodes for short or medium monitoring (monitoring during surgical procedures, Holter recording).
- The electrodes are in accordance with the biocompatibility ISO10993-1.

CAUTION: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CLEANING / DISINFECTION

To clean the electrodes, cleaning and disinfecting detergents commonly suitable for surgical devices are suggested. These may be, for example, benzalkonium chloride-based products. Before using these cleaning products read carefully their instructions. After cleaning wash with water.

N.B. Do not use ultrasonic cleaners. Don't use removers, don't sterilize with steam. It possible to clean with ethyl alcohol with concentration less than 10%.

PRODUCT LIFE

The Silver Silver chloride (Ag/AgCl) coating of electrodes is obtained with a galvanic proceeding. The silver silver chloride could be removed by a not suitable cleaning (for example by abrasive systems) and this could cause the registration of a non suitable ECG signal. In this case eliminate the products.

- Plate electrode: endless.
- Clamp electrode: intensive and protracted use eventually deteriorates the flexible part (spring).
- Suction electrodes: in presence of chaps on the rubber ball or failure to adhere to the skin, replace the rubber ball.

STORAGE

The product must be stored in its original package at the environmental conditions (temperature and relative humidity) specified on the pouch's label. Putting external heavy weights on the package could damage the product.

GENERAL NOTES

If a serious incident occurs while using this device or as a result of its use, please report it to the manufacturer and to your national authority. For any malfunction or defect of the device, inform the Manufacturer's Quality Service.

WASTE DISPOSAL

Waste coming from health facilities must be disposed of according to the regulation in force.



ELECTRODOS REUTILIZABLES PARA ECG
DE CLORURO DE PLATA

MODO DE USO

INDICACIONES

Registro de electrocardiogramas de superficie

La descripción de cada modelo está especificada en el paquete de los electrodos.

NOTAS PRELIMINARES

Un ECG de superficie en descanso o bajo esfuerzo consta normalmente de 12 derivaciones: 3 bipolares de las extremidades, 3 unipolares de las extremidades y 6 unipolares precordiales. Habrá por lo tanto que conectar 10 electrodos al paciente, 4 para las derivaciones unipolares y bipolares de las extremidades y 6 para las derivaciones precordiales. Los electrodos FIAB están disponibles en las configuraciones que aquí se detallan:

MODELOS F9010SSC – F9010PSSC

electrodos de placa de SSC con conexión universal para las extremidades. Las placas son mantenidas en posición por las fajas de caucho mod/s F9011PG - F9011P - PG910/15

MODELOS F9023SSC – F9024SSC – F9024OSSC

electrodos con pinzas de SSC de sujeción para extremidades, mantenidos en posición por un mecanismo elástico

MODELOS F9008SSC – F9009SSC – F9016SSC

electrodos de ventosa de SSC con conexión universal y peras de goma que facilitan su adhesión al oprimirlas manteniendo el electrodo perfectamente adherido a la piel. Se utilizan para registrar derivaciones precordiales en descanso.

MODELOS F9002SSC – F9003SSC

Como modelos sobre, con ventosa de goma blanda.

Cuando se haga un ECG en descanso habrá que colocar los electrodos de la siguiente manera:

- Extremidades superiores: apx 10 cm sobre la muñeca, sobre la superficie volar.
- Extremidades inferiores: apx 10 cm sobre el tobillo tibial inferior.
- Derivaciones precordiales: V₁ - 4° espacio intercostal siguiendo la línea paraesternal derecha. V₂ - 4° espacio

intercostal siguiendo la línea paraesternal izquierda. **V3** - Punto intermedio entre V2 y V4. **V4** - 5° espacio intercostal izquierdo, línea hemiclavear. **V5** - 5° espacio intercostal izquierdo, línea sobacal anterior. **V6** - 5° espacio intercostal izquierdo, línea sobacal media.

Cuando se tome un ECG bajo esfuerzo habrá que aplicar los electrodos al dorso del paciente, ya que los movimientos de las extremidades podrían estorbar la señal electrocardiográfica. La posición de los electrodos precordiales queda la misma.

- Electrodo del brazo derecho: sobre la región sobreepinosa del omoplato derecho.
- Electrodo del brazo izquierdo: en la misma posición colateral.
- Electrodo de la pierna derecha: al nivel de las últimas costillas siguiendo la línea sobacal posterior derecha.
- Electrodo de la pierna izquierda: en la misma posición colateral.

MODO DE USO

Desengrase la piel con un copo de algodón embebido de éter en los puntos indicados en el párrafo anterior y úntela con pasta conductora por una superficie suficiente para asegurar la adhesión total de la placa metálica. Si fuera necesario, rasure los pelos sobretodo en los puntos de las derivaciones precordiales. Coloque el electrodo en el área así preparada. Para mantener en posición un electrodo de placa introduzca el soporte del electrodo en uno de los agujeros que se encuentran en la faja de caucho cuidando de asegurarle una tensión suficiente. Cuando use un electrodo de placa o de pinzas, introduzca el terminal del cable del paciente en el agujero hecho con este fin y apriete el tornillo del soporte de manera a asegurar el contacto. Cuando use un electrodo de lámina, unte la piel con pasta conductora, aplique el electrodo haciendo presión sobre la superficie interesada y introduzca el perno del cable del paciente en el terminal hembra del cable del electrodo.

COLOCACIÓN

Electrodo de ventosa (derivaciones precordiales): colocar el electrodo sobre el punto deseado manteniendo presionada la pera de goma. Ejercer una presión suficiente para adherir correctamente el contorno de la copa a la piel y soltar la pera de goma.

Electrodo de pinza (derivaciones periféricas): presionar la extremidad de la pinza de manera que la placa conductora se adhiera a la piel del brazo o la pierna en los puntos seleccionados.

Electrodo de placa: insertar en un agujero del extremo de la faja el tetón de soporte del electrodo, rodear la extremidad con la faja y cerrarla con el tetón utilizando un agujero que realice una tensión suficiente.

CUIDADO

De acuerdo con las normas europeas y americanas los terminales del cable del paciente se caracterizan por los siguientes colores:

- **ESTANDAR EUROPEO:**
brazo derecho: **ROJO** - brazo izquierdo: **AMARILLO** - pierna derecha: **NEGRO** - pierna izquierda: **VERDE**
- **ESTANDAR NORTeamERICANO:**
brazo derecho: **BLANCO** - brazo izquierdo: **VERDE** - pierna derecha: **NEGRO** - pierna izquierda: **ROJO**.

ADVERTENCIAS

- El producto se entrega no esterilizado.
- Los aparatos para el registro electrocardiográfico y los cables de conexión que se usan con este producto deben estar conformes a las normas vigentes.
- La conexión y la puesta en funcionamiento de los dispositivos están reservadas a personal especializado.
- La pasta conductora no debe aplicarse sobre superficies de piel con heridas o abrasiones.
- No use el producto para la monitorización durante maniobras de cardioversión y/o defibrilación ya que el tiempo de restablecimiento del trazado después de la descarga es superior a 10 segundos.
- No use el producto para la monitorización de duración breve o media (monitorización en quirófano, registro Holter).
- Los electrodos están en conformidad con la norma de biocompatibilidad ISO10993-1.

PRECAUCIÓN: la ley federal de los EE.UU. limita la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción facultativa.

LIMPIEZA / DESINFECCION

Para limpiar los productos se aconsejan las comunes soluciones detergentes y desinfectantes indicadas para los instrumentos quirúrgicos. Por ejemplo, pueden usarse productos de cloruro de benzalconio. Para el uso de estos productos siga las relativas instrucciones. Después de haberlos limpiados, enjuague los instrumentos con agua corriente.

N.B. No use baños de ultrasonidos. No utilizar disolventes, no esterilizar en autoclave. Es posible utilizar alcohol etílico con concentración no superior del 10%.

DURACION DEL PRODUCTO

Los electrodos están recubiertos, gracias a un proceso galvanico, con una capa de Cloruro de Plata (Ag/AgCl). Si se realiza una limpieza no correcta (por ejemplo, por medio de sistemas abrasivos) la capa de Ag/AgCl podría eliminarse provocando el registro de una señal electrocardiográfica no idónea; en este caso eliminar el producto.

- Electrodos de placa: por tiempo indefinido.
- Electrodos de pinzas: el uso intensivo y prolongado causa la deterioración de la parte flexible (resorte).
- Electrodo de ventosa: la pera de goma debe sustituirse cuando se observen fisuramientos o falta de adhesión a la piel.

ALMACENAMIENTO

El producto debe conservarse en su paquete original en las condiciones ambientales (temperatura y humedad relativa) indicadas en la etiqueta. No coloque pesos sobre el paquete porque podrían dañar el producto.

NOTAS GENERALES

Si, durante el uso del dispositivo o como resultado de su uso, se produce un accidente grave, informe de ello al fabricante y a sus autoridades nacionales. Por cualquier mal funcionamiento o defecto del dispositivo, informe al Servicio de Calidad del Fabricante.

ELIMINACION

Los desechos derivados de las estructuras sanitarias deben eliminarse de acuerdo con la normativa vigente.



ELETTRODOS REUTILIZÁVEIS PARA ECG, EM PRATA/CLORETO DE PRATA

MODO DE USO

INDICAÇÕES

Registro de electrocardiogramas de superficie.

A descrição de cada modelo está especificada na embalagem dos electrodos.

NOTAS PRELIMINARES

Um ECG de superficie, em repouso ou sob esforço, consiste normalmente em 12 derivações: 3 bipolares das extremidades, 3 unipolares das extremidades e 6 unipolares precordiais. Deste modo, é necessário colocar 10 electrodos no doente, 4 para as derivações unipolares e bipolares das extremidades e 6 para as derivações precordiais. Os electrodos FIAB estão disponíveis nas seguintes configurações:

MODELOS F9010SSC - F9010PSSC

electrodos de placa, com sensor em metal revestido de Cloreto de Prata (Ag/AgCl), com conexão universal para as extremidades. As placas são mantidas em posição pelas correias de borracha mod/s F9011PG - F9011P - PG910/15.

MODELOS F9023SSC - F9024SSC - F9024OSSC

electrodos de pinça para as extremidades, com sensor em metal revestido de Cloreto de Prata (Ag/AgCl) e com conexão universal, mantidos em posição por um mecanismo elástico.

MODELOS F9008SSC - F9009SSC - F9016SSC

electrodos de ventosa com sensor em metal revestido de Cloreto de Prata (Ag/AgCl), com conexão universal. Pressionando a ventosa, o electrodo mantém-se perfeitamente aderido à pele. Utilizam-se para registar derivações precordiais em repouso.

MODELOS F9002SSC - F9003SSC

Como os modelos acima, com ventosa de borracha macia.

Em caso de ECG de repouso, os electrodos devem ser posicionados do seguinte modo:

- Membros superiores: cerca de 10 cm acima dos pulsos, na face interna do antebraço.
- Membros inferiores: cerca de 10 cm acima do maléolo tibial inferior.
- Precordiais: **(V1)** 4° espaço intercostal na linha paraesternal direita. **(V2)** 4° espaço intercostal na linha paraesternal esquerda. **(V3)** Punto intermedio entre V2 e V4. **(V4)** 5° espacio intercostal esquerdo, linha hemiclavear. **(V5)** 5° espacio intercostal esquerdo, linha axilar anterior. **(V6)** 5° espacio intercostal esquerdo, linha axilar média.
- Em caso de um ECG com prova de esforço, os electrodos dos membros devem ser colocados no dorso do paciente, uma vez que os movimentos dos membros podem causar interferência no sinal electrocardiográfico. Os electrodos precordiais devem ser colocados do seguinte modo:
 - Eléttrodo do braço direito: na omoplata direita.
 - Eléttrodo do braço esquerdo: na omoplata esquerda.
 - Eléttrodo da perna direita: na linha axilar direita, ao nível das últimas costelas.
 - Eléttrodo da perna esquerda: na linha axilar esquerda, ao nível das últimas costelas.

MODO DE USO

Desengordurar a pele com um algodão embebido em éter nos pontos indicados no parágrafo anterior e untar com pasta condutora uma área de superficie suficiente para assegurar a aderência completa da placa metálica. Se necessário, rapar os pêlos, em particular nas áreas precordiais.

Para assegurar uma posição estável do electrodo de placa, inserir o suporte do electrodo num furo distal da correia de borracha, enrolar a correia em torno do membro e fechar a correia novamente no suporte seleccionando o furo da correia que permite a tensão mais adequada.

Para ligar os electrodos, inserir a ficha do cabo de paciente na tomada do cabo de conexão do electrodo.

POSICIONAMENTO

Electrodo de ventosa (derivaciones precordiais): colocar o electrodo sobre o ponto desejado mantendo a ventosa pressionada. Exercer uma pressão suficiente para o electrodo aderir bem à pele e de seguida soltar a ventosa.

Electrodo de pinça (derivaciones periféricas): pressionar a extremidade da pinça de maneira que a placa condutora adira à pele do braço ou da perna nos pontos seleccionados.

Electrodo de placa: inserir a conexão do electrodo num dos furos da correia de borracha, enrolar a correia em torno do membro e apertá-la na conexão do electrodo utilizando o furo que permite uma tensão suficiente.

CUIDADO

De acordo com as normas europeias e americanas, os terminais do cabo de paciente caracterizam-se pelas seguintes cores:

- **STANDARD EUROPEU:**
braço direito: **VERMELHO** - braço esquerdo: **AMARELO** - perna direita: **PRETO** - perna esquerda: **VERDE**.
- **STANDARD AMERICANO:**
braço direito: **BRANCO** - braço esquerdo: **VERDE** - perna direita: **PRETO** - perna esquerda: **VERMELHO**.

ADVERTÊNCIAS

- O produto é entregue não esterilizado.
- Os aparelhos para o registro electrocardiográfico e os cabos de conexão que se usam com este produto devem estar conformes com as normas vigentes.
- A conexão e a colocação em funcionamento dos dispositivos estão reservadas a pessoal especializado.
- A pasta electrocondutora não deve ser aplicada sobre pele ferida ou com escoriações.
- Não usar estes electrodos para a monitorização durante procedimentos de cardioversão ou desfibrilhação uma vez que o tempo de restabelecimento do traçado depois da descarga é superior a 10 segundos.
- Não usar estes electrodos para a monitorização de curta ou média duração (procedimentos cirúrgicos, gravação Holter).

LIMPEZA / DESINFECCÃO

Para limpar os electrodos aconselham-se as soluções detergentes e desinfectantes comumente indicadas para os dispositivos médicos. A título de exemplo, podem ser produtos à base de cloro de benzalconio. Antes de utilizar estes produtos de limpeza, leia atentamente as respectivas instruções de uso. Depois de os limpar, enxaguar os electrodos com água corrente.

NB: Não utilizar banho de ultra-sons. Não use removedores, não esterilize com vapor. É possível limpar com álcool etílico com concentração inferior a 10%.

DURAÇÃO DO PRODUTO

Os electrodos estão revestidos, através de um processo galvanico, com uma camada de Cloreto de Prata (Ag/AgCl). Uma limpeza não correta (por exemplo, utilizando sistemas abrasivos) pode remover a camada de Ag/AgCl, originando o registro de um sinal electrocardiográfico não adequado. Neste caso, rejeitar os electrodos.

- Electrodos de placa: por tempo indefinido.
- Electrodos de pinça: o uso intensivo e prolongado pode causar a deterioração da parte flexível.
- Electrodos de ventosa: a ventosa deve ser substituída sempre que se observem fissuras ou falta de adesão à pele.

ARMAZENAMENTO

O produto deve ser armazenado na embalagem original e nas condições ambientais (temperatura e humidade relativa) especificadas na rotulagem. Se colocar cargas pesadas externas sobre a embalagem, o produto poderá ser danificado.

NOTAS GERAIS

Si, durante el uso del dispositivo o como resultado de su uso, se produce un accidente grave, informe de ello al fabricante y a sus autoridades nacionales. Por cualquier mal funcionamiento o defecto del dispositivo, informe al Servicio de Calidad del Fabricante.

ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS

Os resíduos provenientes de estruturas de saúde devem ser eliminados de acordo com a regulamentação em vigor.



WIEDERVERWENDBARE ELEKTRODEN FÜR EKG IN SILBERCHLORID

GEBRAUCHSANWEISUNG

ANWEISUNGEN

Aufnahme Oberflächlicher Elektrokardiogramme
Die Beschreibung jedes einzelnen Modells befindet sich auf dem Beutel der Elektrode.

EINLEITUNG

Ein oberflächliches EKG im Ruhezustand oder "unter Anstrengung" besteht gewöhnlich in der Aufnahme von 12 Ableitungen, 3 zweipoligen und 3 einpoligen für die Glieder und 6 einpoligen für die präkordialen Ableitungen. Die FIAB-Elektroden sind in folgenden Modellen vorrätig:

MODELLE F9010SSC - F9010PSSC

SSC Plattenelektroden mit Universalanschlussklemme für die Glieder. Die Platten werden durch Paragummibänder (Modelle F9011, F9011P und PG910/15) festgehalten.

MODELLE F9023SSC - F9024SSC - F9024OSSC

SSC Zangenelektroden für die Glieder. Sie werden durch einen Federmechanismus festgehalten.

MODELLE F9008SSC - F9009SSC - F9016SSC

SSC Saugnapfelektroden mit Universalanschlussklemme, mit birnenförmigen Pumpchen versehen. Durch Drücken dieser Pumpchen haften die Elektroden am Haut. Sie dienen zur Aufnahme der Präkordialableitungen im Ruhezustand.

MODELLE F9002SSC - F9003SSC

Wie obere Modelle, mit weichem Gummisaugnapf
Bei EKG im Ruhezustand sind die Elektroden folgenderweise anzulegen:

- Obere Glieder: ung. 10 cm über dem Handgelenk auf der Volaroberfläche.
- Untere Glieder: ung. 10 cm über dem unteren Schienbeinknöchel.
- Präkordialableitungen: **V1** 4es Interkostalraum auf der rechten Parasternallinie. **V2** 4es Interkostalraum auf der linken Parasternallinie. **V3** Mittelpunkt zwischen V2 und V4. **V4** 5es Interkostalraum links auf der Hemiklavearlinie. **V5** 5es Interkostalraum links auf der vorderen Achsellinie. **V6** 5es Interkostalraum links auf der mittleren Achsellinie.
- Bei EKG "unter Anstrengung" sind die Elektroden für die Glieder am Rücken des Patienten anzulegen, denn die Bewegung der Glieder könnte das EKG-Signal stören. Die Lage der Präkordialelektroden bleibt unverändert.
- Elektrode für den linken Arm: auf dem rechten Schulterblatt.
- Elektrode für den rechten Arm: in entsprechender Lage
- Elektrode für das linke Bein: auf der rechten Achsellinie auf der Höhe der letzten Rippen.
- Elektrode für das rechte Bein: in entsprechender Lage.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Hautoberfläche mit einem, mit Äther durchgetränkten Wattebausch entfetten und die Aufnahmepunkte mit EKG-Paste einschmieren, so daß die Metallplatte völlig anhaftet. Die Haare wenn nötig, besonders in den Präkordialpunkten rasieren. Die Elektrode auf den vorbereiteten Hautteil aufliegen. Um die Plattenelektrode festzuhalten, den speziellen Elektrodenhalter in ein Distalloch einsetzen, das Glied mit dem Gummiband umgeben und das Gummiband festhalten durch Einsetzen des Elektrodenhalters ins Loch, das eine genügende Spannung sicherstellt. Gebraucht man eine Platten- oder Zangenelektrode, die Anschlussklemme des Patientenkabels ins speziellen Loch einsetzen und die Schraube des Kabelhalters so einstellen, daß einen sicheren Kontakt hergestellt werden kann. Gebraucht man eine Lamellenelektrode, den Hautteil mit EKG-Paste einschmieren, auf die Elektrode voll drücken und den Steckerstift des Patientenkabels in die Anschlussklemme einsetzen.

POSITIONIEREN

Saugnapfelektrode (Präkordialableitungen): die Elektrode auf den gewünschten Punkt durch das Drücken des Pumpchens

positionieren. Das Pumpchen solange drücken, bis die Elektrode an die Haut haftet, dann das Pumpchen entlassen.

Zangenelektrode (Gliederableitungen): die Zangen halten, sodass die leitfähige Platte gut an die Haut des Armes oder des Beines an den vorher gefundenen Punkten haftet.

Plattenelektrode: den Sonderkonnektor der Elektrode in ein Loch des Gummibandes einstecken, das Glied umgeben und den Band auf dem Snderkonnektor durch das passende Loch befestigen, sodass die richtige Spannung erreicht wird.

ZUR BEACHTUNG

Laut den europäischen bzw. amerikanischen Standards werden die Anschlußklemmen des Patientenkabels durch folgende Farben gekennzeichnet:

- **EUROPÄISCHER STANDARD:**
rechter Arm: **ROT** - linker Arm: **GELB** - rechtes Bein: **SCHWARZ** - linkes Bein: **GRÜN**.
- **AMERIKANISCHER STANDARD:**
rechter Arm: **WEIß** - linker Arm: **GRÜN** - rechtes Bein: **SCHWARZ** - linkes Bein: **ROT**.

ANMERKUNGEN

- **Der Produkt wird unsterilisiert geliefert.**
- Die Verbindung und Inbetriebsetzung der Geräte und Vorrichtungen ist nur hochqualifiziertem Personal vorbehalten.
- Keine Hautteile mit Abschürfungen oder Wunden mit EKG-Paste einschmieren.
- Den Produkt für die Monitorüberwachung während Kardioversions- und/oder Defibrillationsverfahren nicht benutzen, denn die Wiederherstellungszeit der Trasse nach dem Stromschlag überschreitet 10 Sekunden.
- Den Produkt für kurz- und mittelzeitige Monitorüberwachung nicht benutzen (Monitorüberwachung im Operationssaal, Holteraufnahme).
- Die Elektroden sind der Biokompatibilität ISO10993-1 entsprechend.

WARTUNG / DESINFEKTIONEN

Zur Reinigung der Produkten empfehlen wir für chirurgisches Besteck geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel. Zum Beispiel können Benzalkoniumchloridprodukte verwendet werden. Zur Gebrauch die betreffenden Vorschriften befolgen. Nach der Reinigung mit viel kaltem Wasser abspülen

N.B. Kein Ultraschallbad benutzen. Keine Lösungsmittel verwenden, nicht mit Autoklav sterilisieren. Die Verwendung von Äthylalkohol mit Konzentration weniger als 10% ist möglich.

LEBENSDAUER

Das Silberchlorid wird durch einen galvanischen Vorgang erreicht. Durch eine nicht geeignete Reinigung (z.B. durch abschleifende Mittel) kann das Silberchlorid entfernt werden und eine unkorrekte Aufnahme des EKG Signals verursachen. In diesem Fall die Elektroden beseitigen.

- Plattenelektroden: unbestimmt.
- Zangenelektroden: Durch Intensivgebrauch kann der Federmechanismus sich abnutzen.
- Saugnapfelektroden: das Pumpchen sofort ersetzen, wenn man Rißbildungen bemerkt oder es am Haut schlecht oder nicht haftet.

LAGERUNG

Das Produkt in der Originalverpackung bei den Umgebungsbedingungen (Temperatur und relative Luftfeuchte) aufbewahren, die auf dem Beuteletikett angegeben sind. Bitte legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Produkt um Schäden zu vermeiden.

ALLGEMEINE HINWEISE

Falls während oder infolge der Verwendung dieses Medizinprodukts ein schwerer Zwischenfall aufgetreten ist, melden sie diesen dem Hersteller und ihrer zuständigen nationalen Behörde. Bei Fehlfunktionen oder Defekten des Geräts den Qualitätsservice des Herstellers informieren.

ENTSORGUNG

Abfälle aus Gesundheitsstrukturen müssen gemäß der geltenden Verordnung entsorgt werden.



ELECTRODES RÉUTILISABLES POUR ECG EN CHLORURE D'ARGENT

MODE D'EMPLOI

INDICATIONS

Enregistrement d'électrocardiogrammes de surface. La description de chaque modèle est écrite sur le sachet de l'électrode.

NOTES PRELIMINAIRES

Un ECG de surface en repos ou sous effort consiste normalement à enregistrer 12 dériviatiions: 3 bipolaires pour les membres, 3 unipolaires pour les membres et 6 unipolaires précordiales. Il faut pourtant que l'on applique 10 électrodes au patient, 4 pour les dériviatiions uni- et bipolaires des membres et 6 pour les dériviatiions précordiales. Les électrodes FIAB sont disponibles dans les modèles suivants:

MODELES F9010SSC - F9010PSSC

SSC électrodes à plaque avec connexion universelle, à appliquer aux membres. Les plaques sont maintenues *in situ* par des bandes de caoutchouc (modèles F9011PG - F9011P - PG910/15).

MODELES F9023SSC - F9024SSC - F9024OSSC

SSC électrodes à pince à appliquer aux membres. Ils sont maintenus *in situ* par un mécanisme à ressort (pince).

MODELES F9008SSC - F9009SSC - F9016SSC

SSC électrodes à ventouse avec connexion universelle. Pour appliquer les ventouses (en forme de poire) il faut bien les presser en faisant adhérer parfaitement l'électrode à la peau. Ces électrodes s'utilisent pour enregistrer les dériviatiions précordiales en repos.

MODELES F9002SSC - F9003SSC

Comme les modèles ci-dessus, avec ventouse en caoutchouc souple

En cas d'ECG en repos, les électrodes doivent être placés de la manière suivante:

- Membres supérieurs: env. 10 cm au dessus du poignet (surface volaire)

- Membres inférieurs: env. 10 cm au dessus du malléole tibial inférieur.
- Précordiales: **V1** - IV espace intercostal sur la ligne parasternale droite. **V2** - IV espace intercostal sur la ligne parasternale gauche. **V3** - Point moyen entre V2 et V4. **V4** - V espace intercostal gauche sur la ligne hémi-claviculaire. **V5** - V espace intercostal gauche sur la ligne axillaire antérieure. **V6** - V espace intercostal gauche sur la ligne axillaire moyenne.

En cas d'ECG sous effort, comme le mouvement des membres pourrait brouiller le signal électrocardiographique, les électrodes des membres doivent être placés sur le dos du patient tandis que celle des électrodes précordiales ne change pas:

- Electrode du bras droit: sur la région surépineuse de l'omoplate droite.
- Electrode du bras gauche: même position
- Electrode de la jambe droite: sur la ligne axillaire postérieure à niveau des dernières côtes.
- Electrode de la jambe gauche: même position.

MODE D'EMPLOI

Etendez la pâte conductrice (type FIAB G005) sur les points indiqués au précédent paragraphe après les avoir nettoyés avec un tampon imbibé d'éther. La surface à couvrir devra assurer l'adhésion totale de la plaque métallique. Rasez les poils si nécessaire, en particulier sur les points des dériviatiions précordiales. Placez l'électrode sur la surface cutanée préparée de cette façon. Pour maintenir en position une électrode à plaque choisissez le trou distal de la bande de caoutchouc qui assure une tension suffisante et introduisez-y le support spécial de l'électrode. En cas d'électrode à plaque ou à pince introduisez le terminal du câble du patient dans son orifice particulier et réglez la vis du support de façon à assurer le contact. En cas d'électrode volant à pince, étendez la pâte conductrice sur la surface que vous avez choisi, pressez-y bien l'électrode et introduisez la fiche du câble du patient dans la prise femelle du câble.

MISE EN PLACE

Electrode à ventouse (dériviatiions précordiales): mettre l'électrode sur le point désiré en pressant la ventouse. Presser la ventouse de façon que la coupe de l'électrode adhère bien à la peau et relâcher la ventouse.

Electrode à pince (dériviatiions périphériques): prendre l'extrémité de la pince de façon que la plaque conductible adhère à la peau du bras ou de la jambe dans les points déjà identifiés.

Electrode à plaque: insérer dans un trou de la bande en caoutchouc le support spécial de l'électrode, entourer le membre et fixer la bande sur le support en utilisant le trou qui donne une tension suffisante.

ATTENTION

Les standards européens et américains exigent que les terminaux du câble du patient soient caractérisés par les couleurs suivants:

- **STANDARD EUROPEEN:**
bras droit **ROUGE** - bras gauche **JAUNE** - pied droit **NOIR** - pied gauche **VERT**.
- **STANDARD AMERICAN:**
bras droit **BLANC** - bras gauche **VERT** - pied droit **NOIR** - pied gauche **ROUGE**.

INSTRUCTIONS

- **Le produit est livré non stérilisé.**
- Les appareils électrocardiographiques et les câbles de connexion qui s'utilisent pour ce produit doivent être conformes aux dispositions en vigueur.
- La connexion et l'utilisation des appareils sont réservées aux personnes compétentes.
- N'étendez pas la pâte conductrice sur une surface qui montre des abrasions ou des blessures.
- Ce produit n'est pas indiqué pour la monitorisation pendant les opérations de cardioversion et/ou défibrillation, le temps de rétablissement du tracé étant supérieur à 10 secondes.
- N'utilisez pas ce produit pour la monitorisation de courte ou moyenne durée (salle opératoire, enregistrement Holter).
- Les électrodes sont conformes à la biocompatibilité ISO10993-1.

NETTOYAGE / DESINFECTION

Pour le nettoyage des produits nous recommandons d'utiliser les détergents et désinfectants d'usage courant indiqués pour les instruments chirurgicaux. Par exemple, des produits à base de chlorure de benzalkonium peuvent être utilisés. Pour l'utilisation de ces produits suivre les instructions correspondantes.

N.B. N'utilisez pas des bains au ultra-sons. Ne pas utiliser de solvants, ne pas stériliser en autoclave. L'utilisation d'alcool éthylique avec concentration inférieure à 10% est.

ECHEANCE DU PRODUIT

Le chlorure d'argent est obtenu de façon galvanique. A cause d'un nettoyage non approprié (par exemple par des systèmes abrasifs) le chlorure d'argent pourrait être enlevé et cela pourrait causer la registration d'un signal ECG non approprié. Dans ce cas-là, éliminer les produits.

- Electrodes à plaque: durée permanente.
- Electrodes à pince: l'usage intensif et prolongé cause la détérioration de la partie flexible (ressort).
- Electrodes à ventouse: substituez immédiatement la ventouse si l'on constate des fissurations ou si elle n'adhère pas parfaitement à la peau.
- Electrodes à plaque avec câble volant: si la connexion entre la plaque et le câble est oxydée ou endommagée le produit doit être éliminé.

STOCKAGE

Le produit doit être conservé dans son emballage d'origine à des conditions environnementales (température et éventuelle humidité) spécifiées sur l'étiquette du sachet. Ne pas poser d'objet lourd sur l'emballage au risque d'abîmer le produit.

REMARQUES GÉNÉRALES

Si, pendant ou après l'utilisation de ce dispositif, un grave incident a lieu, le rapporter au fabricant et à l'autorité nationale. Pour tout dysfonctionnement ou défaut de l'appareil, informez le Service Qualité du Fabricant.

ECOULEMENT DES DECHET

Les déchets provenant de structures sanitaires doivent être éliminés selon les règles en vigueur.



ЭЛЕКТРОДЫ ДЛЯ ЭКГ МНОГОРАЗОВОГО ИЗ СПЛАВА «СЕРЕБРО-ХЛОРИД СЕРЕБРА»

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

НАЗНАЧЕНИЕ

Регистрация поверхностных сигналов ЭКГ
Описание для каждой модели приведены на упаковке электродов.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Электrokardiogramma (в состоянии покоя и при тестах на нагрузку) состоит из 12 общепринятых отведений: 3 стандартных, 3 усиленных и 6 грудных отведений. Для снятия вышеуказанных отведений используются 10 электродов, которые размещаются на пациенте следующим образом: 4 электрода устанавливаются на конечности для снятия биполярных (усиленных aVR, aVL, aVF) и стандартных (I, II, III) отведений, 6 электродов устанавливаются на грудь для снятия 6 грудных отведений (V1, V2, V3, V4, V5, V6).

Для снятия kardiogramмы возможно использовать следующие типы электродов производимых компанией FIAB (Италия):

МОДЕЛИ F9010SSC - F9010PSSC

Пластинчатые электроды на конечности из сплава «серебро-хлорид серебра» с универсальным зажимом. Эти электроды закрепляются на конечностях при помощи резиновых ремней моделей F9011PG - F9011P - PG910/15.

МОДЕЛИ F9023SSC - F9024SSC - F9024OSSC

Клеммы (прищепки) с электродом из сплава «серебро-хлорид серебра» устанавливаются на конечности и фиксируются на них за счет эластичного механизма.

МОДЕЛИ F9008SSC - F9009SSC - F9016SSC

Присасывающиеся грудные электроды из сплава «серебро-хлорид серебра» с универсальным зажимом снабженные резиновой грушей. После установки электродов на кожу пациента, резиновые груши должны находиться в частично сжатом состоянии для лучшей фиксации.

Эти грудные электроды используются для снятия ЭКГ в состоянии покоя.

МОДЕЛИ F9002SSC - F9003SSC

Такие же, как модели, указанные выше, с чашкой из мягкой резины.

Для снятия показаний ЭКГ в состоянии покоя электроды располагаются следующим образом:

- Верхние конечности: примерно 10 см выше запястья на внутренней поверхности предплечья
- Нижние конечности: примерно 10 см выше лодыжки на внутренней поверхности ноги
- Предсердие (грудные): (V₁) в межреберной зоне 4-го левого ребра на правой парастеральной линии. (V₂) в межреберной зоне 4-го левого ребра на левой парастеральной линии. (V₃) на половине между V₂ и V₄ (V₄) в межреберной зоне 5-го левого ребра на линии левой лопатки. (V₅) в межреберной зоне 5-го левого ребра на передней подмышечной линии. (V₆) в межреберной зоне 5-го левого ребра на средней подмышечной линии.

При проведении тестов с нагрузкой, для того, чтобы избежать помех, вызываемых перемещением конечностей, электроды для конечностей рекомендуется располагать на пациенте сзади (как указано), (при этом положение электродов для регистрации сигналов из зоны предсердия не изменяется):

- Электроды для правой руки на правом плече;
- Электроды для левой руки на левом плече;
- Электроды для правой ноги: ниже межреберное расстояние на правой задней подмышечной линии.
- Электроды для левой ноги: ниже межреберное расстояние на левой задней подмышечной линии.

ИНСТРУКЦИИ

Очистите поверхность кожи ватным тампоном, смоченным в эфире. Нанесите токопроводящую пасту (тип FIAB G005) на указанные участки кожи. Пасты должно быть достаточно для обеспечения надежного присоединения электрода к коже. При установке грудных электродов, в случае необходимости, побрить волосы. Наложить электроды на подготовленную поверхность.

Чтобы быть уверенным в хорошем закреплении пластинчатых электродов на пациенте, вставьте их в специальное отверстие на фиксирующем ремне, затем установите электрод на пациента, оберните ремень вокруг конечности и зафиксируйте еще раз на требуемой расстоянии.

Подсоедините кабель пациента с используемыми электродами при помощи штекеров кабеля, которые вставляются в специальные отверстия на электродах, и затем зафиксируйте винты для лучшего контакта.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДОВ

Присасывающиеся грудные электроды: (для регистрации дериваций предсердия): поместите электрод на требуемый участок кожи, сожмите резиновую грушу и плотно прижмите электрод к телу пациента для обеспечения хорошего контакта, затем отпустите грушу.

Электроды-зажимы: (для регистрации периферийных дериваций), разместите зажим таким образом, чтобы контактная пластина была плотно прижата к выбранному участку кожи.

Электроды-пластины: вставьте специальный фиксатор электрода в отверстие на резиновом поясе, оберните пояс вокруг конечности и закрепите на фиксаторе электрода, задав требуемое натяжение.

ВНИМАНИЕ!

Европейские и Американские стандарты используют следующую цветовую кодировку для идентификации жил кабеля подключения пациента:

- **ЕВРОПЕЙСКИЙ СТАНДАРТ***: правая рука – Красный, левая рука – ЖЕЛТЫЙ, правая нога – ЧЕРНЫЙ, левая нога – ЗЕЛЕНый

- **СТАНДАРТ США***: правая рука – **БЕЛЫЙ**, левая рука – **ЧЕРНЫЙ**, правая нога – **ЗЕЛЕНый**, левая нога – **КРАСНЫЙ**

для ускорения процесса расположения электродов-зажимов эти электроды поставляются с цветовой кодировкой по Европейскому стандарту.

По спецзаказу могут быть поставлены электроды с цветовой кодировкой по стандарту США.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Электроды поставляются нестерильными
- ЭКГ – устройства и соединительные кабели, которые подключаются к электродам FIAВ, должны соответствовать действующим правилам.
- Приборы должны подключаться и активироваться только квалифицированным медицинским персоналом
- Запрещается наносить токопроводящую пасту на поврежденные участки кожи или области со шрамами.
- Запрещается использовать данные электроды при проведении кардио-стимуляции или дефибриляции, т.к., время между разрядом постоянного тока и восстановлением сигнала составляет более 10 секунд.
- Запрещается использовать данные электроды при проведении краткосрочного или среднесрочного мониторинга (мониторинг при хирургических операциях, тест Холтера)

- После использования – тщательно очистите электроды. Долгосрочное воздействие геля может привести к повреждению металлических частей электродов.
- Электроды произведены в соответствии с требованиями биосовместимости ISO10993-1.

ЧИСТКА / ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Для чистки электродов рекомендуется использовать стандартные чистящие средства, пригодные для чистки хирургических изделий. Это могут быть, например, средства на основе бензалкония хлорида. Перед использованием таких чистящих средств внимательно прочтите инструкции по эксплуатации. После чистки промойте электроды чистой водой.

N.B. Не используйте для чистки ультразвуковые приборы. Не используйте растворители, не стерилизовать паром. Возможно очищать средствами с содержанием этилового спирта менее 10%.

СРОК ГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЙ

Покрyтие типа «серебро-хлорид серебра» (Ag/AgCl) наносится на электроды посредством гальванизации. Такое покрытие может быть повреждено в результате неправильных процедур ухода (например – чистка абразивными средствами), что может привести к искажениям при регистрации ЭКГ-сигналов. В этом случае изделие необходимо утилизировать.

- Электроды-пластины: не имеют срока годности

- Электроды – зажимы: интенсивное применение может привести к порче эластичной части (пружины)
- Вакуумные электроды: при наличии порезов на резиновой груше или слабом присасывании рекомендуется заменить резиновую грушу.

ХРАНЕНИЕ

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке в условиях (температура и относительная влажность), указанных на этикетке, расположенной на пакете. Размещение тяжелых предметов поверх упаковки с изделиями может вызвать их повреждение.

ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Если в процессе или по причине использования данного устройства произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю или в соответствующие органы государственной власти. При возникновении любой неисправности или дефекта устройства сообщите об этом в службу качества производителя.

УТИЛИЗАЦИЯ

Отходы, поступающие из медицинских учреждений, должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством.

LEGENDA – LEGEND - LEYENDA –LENDА- LEGENDE – LÉGENDE - ЛЕГЕНДА

	IT	EN	ES	PT	DE	FR	RU
	Conforme alla vigente normativa Europea sui Dispositivi Medici	Compliant with current European legislation on Medical Devices	Cumple con la legislación europea vigente sobre dispositivos médicos	Em conformidade com a legislação europeia em vigor sobre Dispositivos Médicos	Entspricht der aktuellen europäischen Gesetzgebung für Medizinprodukte	Conforme à la législation européenne en vigueur sur les dispositifs médicaux	Соответствует действующему европейскому законодательству о медицинских устройствах
	Attenzione	Caution	Precaución	Cuidado	Vorsicht	Attention	Предостережения
	Consultare le istruzioni d'uso	Consult instructions for use	Consulte las instrucciones de uso	Consulte as instruções de utilização	Gebrauchsanweisung lesen	Consulter les instructions d'utilisation	Обратитесь к инструкции по применению
	Numero di catalogo	Catalogue number	Número de Catálogo	Número de Catálogo	Katalognummer	Code de référence	Каталожный номер
	Numero di lotto	Batch code	Número de Lote	Número de Lote	Posten-Nummer	Numéro de lot	Код партии
	Data di scadenza	Use by	Fecha de Caducidad	Prazo de Validade	Verfalldatum	Date de péremption	Использовать до
	Fabbricante	Manufacturer	Fabricante	Fabricante	Hersteller	Fabricant	Производитель
	Limiti di temperatura	Temperature limitation	Límites de Temperatura	Limites de Temperatura	Temperaturbereich	Limites de température	Температурные ограничения
	Data di produzione	Date of manufacture	Fecha de Producción	Data de Fabrico	Herstellungsdatum	Date de production	Дата изготовления
	Limiti di umidità	Humidity limitation	Límites de Humedad	Limites de Humidade	Feuchtigkeitsbereich	Limites d'humidité	Ограничения по влажности
	Proteggere dalla luce solare	Keep away from sunlight	Mantener alejado de la luz solar	Conservar ao abrigo da luz solar	Vor Sonnenlicht schützen	Tenir à l'abri de la lumière du jour	Беречь от солнечных лучей
	Dispositivo medico	Medical Device	Producto sanitario	Dispositivo médico	Medizinprodukt	Dispositif médical	Медицинское устройство
	Identificativo unico del dispositivo	Unique Device Identifier	Identificador único del producto	Identificação única do dispositivo	Einmalige Produktkennung	Identifiant unique des dispositifs	Уникальный идентификатор устройства
	Non sterile	Non-sterile	No estériles	Não estéril	Nicht steril	Non-stérile	Нестерильные
	Non contiene lattice di gomma naturale	Does not contain natural rubber latex	No contiene LÁTEX de goma natural	Não contém latex de borracha natural	Enthält kein Naturlatex	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Не содержит натурального латекса
	Adulti	Adult	Adulto	Adulto	Erwachsene	Adulte	Для взрослых
	Pediatrici	Paediatric	Pediàtrico	Pediàtrico	Pädiatrisch	Pédiatrique	Педиатрические
	obeso	over size	obesos	obeso	fettleibig	obèse	тучный